WWW.20FILE.ORG

۱۳۹۴/۰۶/۰۹
۰۸:۰۰

کارشناسی

دانشگاه پیام نور
مرکـز آزمـون و سنجـش

تعداد سوالات : تستی : ۳۰   تشریحی : ۰

سری سوال : یک ۱

زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۸۵   تشریحی : ۰

عنـــوان درس: اصول ومبانی نظری ترجمه

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی۱۲۱۲۰۷۹

1- **According to skewing characteristic of translation there is no one-to-one correlation between .... and meaning.**

1. text
2. function
3. form
4. cotext

2- **Translation consists of transferring the -----of the source language into the receptor language.**

1. purpose
2. meaning
3. purpose
4. function

3- **Meaning components are packaged into ....**

1. lexical morphology
2. lexical items
3. grammatical unit
4. semantic unit

4- **Which type of translation is near unduly free one in the continuum of different types of translation?**

1. idiomatic
2. modified literal
3. literal
4. very literal

5- **What is called a string of words whose meaning is different than meaning conveyed by the individual words?**

1. sememe
2. lexicon
3. idiom
4. semantic structure

6- **Which sentence is ambiguous?**

1. I believe you
2. The storekeeper promised to refund pur money
3. It is too hot to eat
4. I did not take it

7- **Which one is more universal than others?**

1. word structure
2. syntactic structure
3. semantic structure
4. grammatical structure

8- **In the four T's of translation, the "targrt" refers to ....**

1. audience
2. aim
3. second language
4. pragmatics

9- **All communication is based on ......**

1. generic information
2. explicit and implicit information
3. shared information
4. new information

سری سوال : یک ۱ | زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۸۵ تشریحی : ۰ | تعداد سوالات : تستی : ۳۰ تشریحی : ۰

عنــوان درس: اصول ومبانی نظری ترجمه

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی۱۲۱۲۰۷۹

10- Which sentence is correct concerning the relationship between two words "dog" and "animal"?

1. Animal is generic noun and has more characteristics

2. Dog is specific noun and has few characteristics

3. Animal is generic noun and has few characteristics

4. Dog is generic noun and has more characteristics

11- The taxonomy,that is, the hierarchical relationship between words, is based on
....

1. standard components

2. contrastive components

3. generic components

4. generic and contrastive components

12- Different concentrations of vocabulary items in different languages are because of their speakers
.... preferences, among other things.

1. cultural   2. structural   3. focal   4. functional

13- Secondary senses of lexical items are dependent on ....

1. idiom   2. function   3. context   4. format

14- Which one is used in the sentence "She said it to my face" ?

1. irony   2. hyperbole   3. metaphor   4. synecdoche

15- In translating into a language with an inclusive-exclusive distiction studying about which pronoun
is important?

1. first person singular

2. third person plural

3. first person plural

4. second person plural

16- The process of discovering the meaning of the source language text which is to be translated is
called ....

1. juxtaposition   2. exegesis   3. transfer   4. interference

17- What is the difference between "inebriated" and "drunk"?

1. emotional meaning

2. ethnography

3. cultural meaning

4. formal/informal

18- Which one is collocation with fixed order in English?

1. blue and black

2. fork and knife

3. bread and butter

4. night and day

WWW.20FILE.ORG

دانشگاه پیام نور

مرکــز آزمــون و سنجـش

کارشناسی

۱۳۹۴/۰۶/۰۹

۰۸:۰۰

19- **What is doublet?**

1. figurative sense
2. negated antonym
3. specific and generic words
4. synonymous words used together

20- **Using the phrase 'animal called lion' fotr the word'lion' is equivalence by using ....**

1. generic specific
2. form and function
3. substitution
4. classifier

21- **What are called the characteristic words of a time period that denote a fact of civilization such as the name of a fashionable dress, a new product or invention?**

1. key words
2. token words
3. false friends
4. symbolic connection

22- **Which one has higher information load?**

1. technical material
2. novel
3. papers
4. story

23- **If there is great deal of -------, the rate of the representation of the information will need to be slower.**

1. unknown information
2. known information
3. unloaded material
4. uploaded material

24- **Which one decreases the information load?**

1. reciprocality
2. expectancy change
3. recapitulation
4. token-type

25- **Which one is a kind of repetition?**

1. orientation
2. ironicc statement
3. semantic span
4. redundancy

26- **Which one is Not a type of implicit information?**

1. immediate context
2. foreground knowledge
3. remote context
4. cultural context

27- **If a language is spoken by a large group of people scattered over a wide area , there will be several .... of it.**

1. language families
2. idiolects
3. dialects
4. languages

WWW.20FILE.ORG

۱۳۹۴/۰۶/۰۹
۰۸:۰۰

کارشناسی

دانشگاه پیام نور
مرکـــز آزمـــون و سنجـــش

28- **In translation which one is responsible for preparing preliminary drafts, making stencils, and duplicating materials?**

1. reviewer 2. tester 3. consultant 4. keyboarder

29- **Which one is used in testing the translation?**

1. backformation 2. text backgrounding

3. text forgrounding 4. backtranslation

30- **Which one is not a reason for testing the translation?**

1. redundancy 2. naturalness 3. clarity 4. accuracy